

少女熬成婆 傾心盡力守護西域藝術

# 千年曲唱永續 木卡姆出新疆

「是什麼甦醒了呢/當木卡姆的樂聲響起/原來這才是世界/這才是人間充滿青春愛情/充滿痛苦希望/這才是生命才是活着的我們……」這是通曉維吾爾語的著名作家王蒙先生在《獻詩——木卡姆》中一段膾炙人口的詩句。中國新疆維吾爾木卡姆藝術是一種集歌、舞、樂為一體的大型綜合藝術，代表着維吾爾族人民的心智結晶。木卡姆藝術在2005年被聯合國教科文組織列入「世界人類口頭與非物質遺產代表作」名錄，成為新疆非物質文化遺產最傑出的代表。

香港文匯報記者 應江洪 新疆報道



以《十二木卡姆》音樂為載體的《木卡姆印象》融入多種現代表演元素。

資料圖片

在166萬平方公里的廣袤新疆，在天山、崑崙山腳下，戈壁綠洲，是人類非物質文化遺產的寶庫，具有千年歷史的木卡姆藝術正是誕生在這裡，流傳在這裡，在一代又一代傳承人的努力下熠熠生輝。

吐尼莎·薩拉衣丁，木卡姆藝術國家級非遺傳承人，出生在新疆一個普通的維吾爾族家庭，父母都是舊社會的文盲，不懂漢語。吐尼莎·薩拉衣丁憑藉自己的努力，於1958年考入中央戲劇學院深造。

吐尼莎·薩拉衣丁告訴記者，在7年的大學生涯裡，雖然她學的是歌劇表演，但因著近水樓台的便利條件和她對本民族傳統藝術的愛好與執著，從自學《烏夏克木卡姆》（維吾爾《十二木卡姆》第八套）開始，她便沉浸在木卡姆的世界裡不能自拔。

「聽到（別人）唱，能自己聽哭；（我）自己唱木卡姆的時候，也會因為過於投入而情不自禁淚流滿

面……」

## 《紅燈記》套舊曲 拍電影

1976年前後，吐尼莎·薩拉衣丁終於如願以償，進入由原新疆維吾爾自治區主席賽福鼎·艾則孜的夫人阿依木·艾則孜親自主抓的木卡姆組（前身為木卡姆研究室），專職從事木卡姆藝術的挖掘、整理、學唱、傳承等工作。這也成為吐尼莎·薩拉衣丁藝術人生的重大轉捩。

吐尼莎·薩拉衣丁回憶起一路走來的艱辛。她告訴記者，即使身處風雨如晦的「文革」期間，她們這些木卡姆藝術家們亦充分發揮聰明才智，將八個「樣板戲」之一的《紅燈記》打造成維吾爾語版，台詞雖然保持當時的政治特色，但樂曲部分則是木卡姆藝術的「活學活用」。其中，吐尼莎·薩拉衣丁扮演的李鐵梅還成為當時的經典角色，並被解放軍八一電影製片廠搬上銀幕流傳至今。

## 玩命演出致癱 退休後授課

為了發揚木卡姆藝術，「文革」結束後，吐尼莎·薩拉衣丁等藝術家們又將維吾爾族經典愛情故事《艾里甫與賽乃姆》搬上舞台。飾演女主角賽乃姆的吐尼莎·薩拉衣丁，在連續45天的高強度演出之後倒在台上，並因全身癱瘓在北京的醫院裡躺了一年多。

在新疆，許多家庭都有多個孩子，一家人熱鬧開闢的，但是為了將更多的精力奉獻給木卡姆藝術，吐尼莎·薩拉衣丁最終只生了一個孩子。

2000年，吐尼莎·薩拉衣丁退休，但她對木卡姆藝術的傳承卻仍然孜孜不倦地付出著。除了定期到新疆藝術學院木卡姆班授課，她還毫無保留地將自己錄製的木卡姆CD、VCD、DVD分享給學習木卡姆的年輕人。即便在家休息期間，也不時會有學生登門請教，她也總是知無不言，言無不盡，為木卡姆藝術的傳承



藝人在吐魯番庫木塔格沙漠景區為遊客演奏大型套曲《十二木卡姆》。

資料圖片

傾盡心力。2008年，吐尼莎·薩拉衣丁被確立為國家級的木卡姆藝術傳承人。新疆藝術學院木卡姆藝術團團長達吾提·馬木提說，她能唱到這個境界而別人不能，關鍵在於其全身心的投入！

## 香港觀眾讚為「天使之音」

木卡姆藝術是中華民族多元文化的組成部分，其獨特的藝術表現形式在香港也受到市民的熱烈歡迎。早在1998年，吐尼莎·薩拉衣丁訪港演出，在演出後的座談會上，有不少香港市民表示非常興奮，並稱讚吐尼莎·薩拉衣丁的演出讓人像是「聽到了天使的聲音」，十分享受。

吐尼莎·薩拉衣丁說，她與新疆藝術劇院木卡姆

藝術團曾經三次到香港演出，分別是1983年、1998年和2000年，每一次演出都非常成功，受到香港廣大市民的熱情歡迎。她憶起其中一次在港期間的八場演出，為了向香港市民展示木卡姆藝術的精髓，她和同事們不辭辛勞，完整地演繹了全套維吾爾《十二木卡姆》，演出現場掌聲經久不息。



木卡姆獨特的藝術表現形式甚受香港市民歡迎。

香港文匯報新疆傳真



吐尼莎·薩拉衣丁在接受記者採訪時興之所至唱起木卡姆。

香港文匯報新疆傳真

## 國家投入巨資 藝人走遍世界



新疆藝術劇院木卡姆藝術團赴印尼參加伊斯蘭文化展演。



新疆藝術劇院木卡姆藝術團赴法國巴黎參加中國非物質文化遺產節。

吐尼莎·薩拉衣丁回憶說，1976年新疆木卡姆組剛成立的時候，條件非常艱苦，五六個人擠在一個不到6平方米（65平方呎）的房子裡，喝水的暖壺都沒有，錄音設備、效果也都不盡如人意。隨着黨和政府支持力度的不斷加大，現在各方面條件都越來越好。

新疆藝術劇院木卡姆藝術團團長賽帕爾亦表示，自改革開放新時期以來，自己多次隨團到國外演出，走遍了五大洲，在弘揚木卡姆藝術的同時，也親身感受到我們國家在民族藝術瑰寶的保護和傳承上的投入力度是很大的。

據介紹，前段時間，「一帶一路」沿線國家媒體在新疆烏魯木齊市舉辦了一個培訓班，記者們來到

新疆藝術劇院木卡姆藝術團實地採訪。

場地待遇讓外國記者讚歎

當他們看到新疆政府於2010年投資1.2億元人民幣（約1.4億港元）建立的、總建築面積達到16,962平方米（逾18萬平方呎）的新疆藝術劇院木卡姆藝術團綜合樓，了解到這裡的200多名演職人員享受國家事業單位編制，可以全身心投入木卡姆藝術的傳承時，都讚歎不已。

許多參訪記者表示，在自己的國家，像木卡姆這樣的民間藝術大都是民間自發傳承，基本上沒有政府的力量介入。

## 結構因地而異 唱詞取材廣泛

2005年11月25日，經聯合國教科文組織列入「世界人類口頭與非物質遺產代表作」名錄的中國新疆維吾爾木卡姆，是維吾爾族優秀的古典音樂套曲的稱謂，是一種集歌、樂、舞為一體的大型綜合藝術表演形式，是廣泛流傳於新疆維吾爾族聚居區的各種木卡姆的總稱。

其中，《十二木卡姆》廣泛流傳於新疆喀什、和田、阿克蘇、伊犁等地區，其藝術結構最完整、篇幅最長、流傳最廣泛。十二木卡姆音樂歷史非常悠久，它繼承和發揚了古代西域樂舞中的《龜茲樂》、《疏勒樂》、《高昌樂》、《伊州樂》、《于闐樂》的優良傳統，早在漢唐時期已經基本形成了比較完備的藝術表演形式。

《十二木卡姆》由十二套大型樂曲組成，每套均由「瓊乃額曼」（大曲）、「達斯坦」（敘事曲）、「麥西來甫」（歌曲曲）三大部分組成，全部演唱完需要20多個小時。相比之下，《刀郎木卡姆》、



吐爾迪阿洪是唯一能唱全十二木卡姆的民間藝人。圖為其雕像。

香港文匯報新疆傳真

《哈密木卡姆》、《吐魯番木卡姆》結構比較簡單，篇幅比較短小，流傳地域有限，但也極具藝術風格和地方特色。

木卡姆藝術唱詞包括哲人箴言、先知告誡、鄉村俚語、民間故事等，其中既有民間歌謠，又有文人詩作，是維吾爾族人民心智的生動表現。

經歷兩次大整理

新疆藝術劇院木卡姆藝術團黨委書記喬思明告訴記者，木卡姆的早期形態是千年前的西域大曲。在古代新疆，樂舞文化由來已久，在綠洲農耕文化發展和商業、經濟不斷繁榮的同時，專以樂舞為生的民間藝人大量進入宮廷、府第，成為專業的樂師、舞姬。他說，早在唐朝，龜茲、疏勒、高昌等地區的樂舞藝術中，已經存在集歌樂、舞樂、器樂於一體的「大曲」形式。

團長達吾提·馬木提指，歷史上，中國新疆維吾爾木卡姆藝術有過兩次大的整理。一次

是公元16世紀前後，葉爾羌汗國的王妃阿曼尼莎汗組織樂師們將民間流傳的十二木卡姆音樂進行了系統的整理和規範，使其成為完整的音樂體系，標誌着木卡姆藝術的成熟。

另外一次就是新中國成立後，國家對當時生活在喀什地區莎車縣、唯一能唱全十二木卡姆的民間藝人吐爾迪阿洪所唱木卡姆的搶救性挖掘、整理、錄音。